

Convencion

Para establecer las perfectas relaciones de amistad entre la Confederacion Argentina y Su Majestad Britanica—

Yo Excmo. Sr. Gobernador y Capitán General de la Provincia de Buenos Ayres, encargado de las Relaciones Exteriores de la Confederacion Argentina, y Su Majestad la Reina de la Gran Bretaña deseando concluir las negociaciones existentes, y restablecer las perfectas relaciones de amistad y confederacion a los deseos manifestados por ambos Gobiernos; habiendo declarado el de Su Majestad Britanica no tener objetos propios separados o exclusivos en vista, ni ningun otro deseo que ver establecidas con seguridad la paz e independencia de los Estados del Rio de la Plata, habiendo reconocido por tratados su nombre al efecto por sus Plenipotenciarios, a saber: Yo Excmo. Sr. Gobernador y Capitán General de la Provincia de Buenos Ayres, al Ministro de Relaciones

Convention

for reestablishing the perfect relations of friendship between Her Britannick Majesty and the Argentine Confederation—

Her Majesty the Queen of Great Britain, and His Excellency the Governor and Captain General of the Province of Buenos Ayres, charged with the Foreign Relations of the Argentine Confederation, being desirous of putting an end to the existing differences, and restoring perfect relations of friendship, in accordance with the wishes manifested by both Governments; and the Government of Her Britannick Majesty having declared that it has no separate or interested object in view, nor any other desire than to see securely established the Peace and independence of the States of the River Plate, as recognized by Treaty; have named to that Effect, as their Plenipotentiaries, viz: Her Majesty the Queen of Great Britain, Henry Southern Esquire Her Majesty's Minister Plenipotentiary accredited to the Court

Relaciones Exteriores. Lamarista
Doctor Don Felipe Arana; y Su
Majestad la Reina de la Gran
Bretaña al Excelentísimo Señor
Ministro Plenipotenciario nombrado
por Su Majestad cerca del Gobierno
de la Confederación Caballero
Don Henrique Southern; quienes
después de haberse comunicado sus
respectivos plenos poderes, y
hallados los en buena y debida
forma, han convenido lo que sigue:
Artículo 1.º Habiendo el Gobierno
de Su Majestad Británica,
animado del deseo de poner fin
a las diferencias que han
interrumpido las relaciones
políticas y comerciales entre las
dos Países, levantado el diez
quince de Julio de mil ochocientos
cuarenta y siete, el bloqueo que
había establecido en los Puertos de
las dos Repúblicas del Plata, dando
así una prueba de sus sentimientos
conciliatorios, al presente se
obliga con el mismo espíritu
amistoso, a evacuar definitivamente
la Isla de Martín García, a
devolver los Buques de guerra
Argentinos que están en su
posesión,

Court of Buenos Ayres; and His
Excellency the Governor and Captain
General of the Province of Buenos
Ayres, His Excellency the
Minister for Foreign Affairs,
Doctor Don Felipe Arana; who,
after having communicated
to each other their
respective Full Powers, and
found them in good and
due form, have agreed as
follows:

Article 1. The Government of
Her Britannick Majesty,
animated by the desire of
putting an end to the differences
which have interrupted the
Political and Commercial
relations between the two Countries,
having on the fifteenth July one
thousand eight hundred and
forty seven, raised the Blockade
which it had established of the
Ports of the two Republics of the
Plata; thereby giving a proof of its
conciliatory sentiments, now hereby
binds itself in the same amicable spirit,
definitively to evacuate the Island of
Martín García, to return the Argentine
Vessels of war which are in its
possession;

posesion, tanto como sea posible,
en el mismo estado en que fueron
tomados, y á saludar al Pavellon
de la Confederacion Argentina
con veinte y un tiros de canon. p
2.^o Por las dos partes contratantes
seran entregados á sus respectivos
dueños todos los buques mercantes
e sus cargamentos, tomados
durante el bloqueo.

3.^o Las Divisiones auxiliares p
Argentinas, existentes en el Estado
Oriental, repasarán el Uruguay
cuando el Gobierno Francés p
desarme á la Legion extranjera,
y á todos los demas extranjeros
que se hallen con las armas, y
formen la guarnicion de la Ciudad
de Montevideo; evacue el
territorio de las dos Republicas
del Plata, abandone su posicion
hostil, y celebre un Tratado de
Paz. El Gobierno de Su Majestad
Britanica, en caso necesario se
ofrece á emplear sus buenos officios
para conseguir estos objetos con
su aliada la Republica Francesa.
4.^o El Gobierno de Su Majestad
Britanica reconoce ser la
navegacion del Rio Parana una

possession, as far as possible in the
same state they were in when taken,
and to salute the Flag of the
Argentine Confederation with
twenty one Guns.

Article 2. By both contracting Parties
shall be delivered to their respective
owners all the Merchant Vessels
with their cargoes taken by them
during the blockade.

Article 3. The auxiliary Argentine
Divisions existing in the Oriental
State, shall return across the Uruguay
when the French Government,
disarms the Foreign Legion,
and all other foreigners who
may be under arms, and
form the Garrison of the Town
of Montevideo; evacuates the
territory of the two Republics
of the Plata; abandons its hostile
position; and celebrates a Treaty of
Peace. Her Britannick Majesty's
Government, in the event of its being
necessary, offers to use its good offices
in bringing about these objects, with
its ally the French Republic.

Article 4. Her Britannick Majesty's
Government recognizes the navigation
of the River Parana to be an

una
an

una navegacion interior de las Confederacion Argentina, y sujeta solamente a sus leyes y reglamentos, lo mismo que la del Rio Uruguay en comun con el Estado Oriental.

52 Habiendo declarado el Gobierno de Su Majestad Britanica, y Quedar libremente reconocido y admitido que la Republica Argentina se halla en el goce y ejercicio incuestionable de todo derecho, ora de paz o guerra, y poseido por cualquiera nacion independiente; y que si el curso de los sucesos en la Republica Oriental ha hecho necesario que las Potencias aliadas interrumpian por cierto tiempo el ejercicio de los derechos y Beligerantes de la Republica Argentina, queda plenamente admitido que los principios bajo los cuales han obrado, en iguales circunstancias habrian sido aplicables ya a la Gran Bretaña, o a la Francia; queda convenido, que el Gobierno Argentino, en cuanto a esta declaracion, reserva su derecho para discutirlo oportunamente con el de la Gran

an inland navigation of the Argentine Confederation, subject solely to its Laws and Regulations, in the same manner as that of the river Uruguay in common with the Oriental State.

Article 5. Her Britannick Majesty's Government, having declared that it is freely acknowledged and admitted that the Argentine Republic is in the unquestioned enjoyment and exercise of every right, whether of Peace or war, possessed by any Independent Nation; and that if the course of events in the Oriental Republic has made it necessary for the allied Powers to interrupt for a time the exercise of the Belligerent Rights of the Argentine Republic, it is fully admitted that the principles on which they have acted, would, under similar circumstances have been applicable either to Great Britain or France; it is hereby agreed that the Argentine Government, with regard to this declaration reserves its right to discuss it opportunely with the Government of Great Britain.

Gran Bretaña, en la parte de
relativa a la aplicación del
principio -

5^o A virtud de haber declarado el
Gobierno Argentino que celebraría
esta convención, siempre que su
aliado el Excelentísimo Señor
Presidente de la República de
Oriental del Uruguay, Brigadier
Don Manuel Oribe, estuviese
previamente conforme con ella,
siendo esto para el Gobierno
Argentino una condición
indispensable en todo arreglo
de las diferencias existentes,
procedió a solicitar el avenimiento
de su referido aliado, y habiéndolo
obtenido se ajustó y concluyó
la presente -

7^o Mediante esta convención,
queda restablecida la perfecta
amistad entre el Gobierno de
la Confederación, y el de Su
Majestad Británica, a su
anterior estado de buena
inteligencia y cordialidad -

8^o La presente convención será
ratificada por el Gobierno
Argentino a los quince días después
de presentada la ratificación
del

Britain, in that part which
relates to the application of the
Principle.

Article 6. In virtue of the Argentine
Government having declared that it
would celebrate this convention on
condition that its ally His Excellency
the President of the Oriental
Republic of Uruguay Brigadier
Don Manuel Oribe, should
previously agree to it; this
being for the Argentine
Government an indispensable
condition in any arrangement
of the existing differences,
it proceeded to solicit the assent
of its said ally; and having
obtained it, the present convention is
hereby agreed upon and concluded.

Article 7. Under this convention,
perfect friendship between Her
Britannick Majesty's Government
and the Government of the
Confederation is restored to its
former state of good understanding
and cordiality.

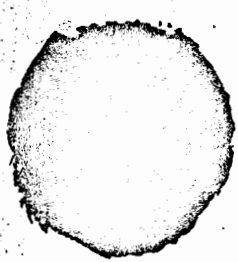
Article 8. This convention shall
be ratified by the Argentine
Government, within fifteen days after
the ratification of Her Britannick
Majesty's

del de Su Majestad Británica, y
ambas se cangearán/-

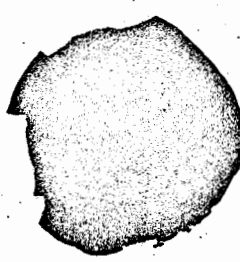
9^a En testimonio de lo cual los
Plenipotenciarios firman y sellan
esta Convención/-

En Buenos Ayres á veinte y cuatro de
Noviembre del año del Señor
mil ocho-cientos cuarenta y nueve

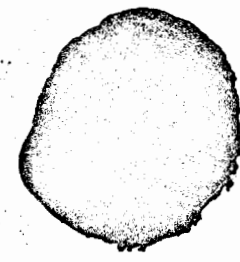
Majesty's Government is presented; and
the ratifications shall be exchanged.
Article 9. In witness whereof the
Plenipotentiaries sign this convention,
and affix the seals of their arms thereto.
Done at Buenos Ayres on the twenty fourth
of November in the year of our Lord
one thousand eight hundred and forty nine.



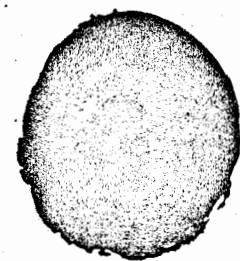
Felipe Arana



Henry Southern



Henry Southern



Felipe Arana